叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《建筑插图系列手册》，(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《建筑插图系列手册》，(The Brochure Series of Architectural)

[ðə; ði] [broʊˈʃʊr] ['sɪriːz]
THE **BROCHURE** **SERIES**
这 宣传册 系列

宣传册系列

['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz]
Chippendale **Chairs**
奇彭代尔 椅子

奇彭代尔椅

[meɪ] , -
MAY **,** **1900**
可能 , -

1900年5月

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz]
PLATE **XXXV** **CHIPPENDALE** **CHAIRS**
盘子 xxxv 奇彭代尔 椅子

图版 XXXV 奇彭代尔椅

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[broʊˈʃʊr] ['sɪriːz]
Brochure **Series**
宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] . - .
OF **ARCHITECTURAL** **ILLUSTRATION** **.** **1900** **.**
的 建筑 插图 . - .

建筑插图。1900 年。

[meɪ] [noʊ] . [faɪv] .
MAY **No** **.** **5** **.**
可能 不 . 5 .

5月5日

['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz] .
CHIPPENDALE **CHAIRS** **.**
奇彭代尔 椅子 .

奇彭代尔椅。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [wɪˈðɪn] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [ðæt] ['muːvəbl] [tʃerz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['kɑːmən] [ænd; ənd]
It **is** **only** **within** **recent** **times** **that** **movable** **chairs** **have** **become** **common** **and**
它 是 仅有的 之内 最近的 时代 那 活动 椅子 有 变得 常见的 和
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .
indispensable **.**
必不可少 .

直到最近，可移动座椅才变得普遍且不可或缺。

[siːts] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] ['haʊzɪz]
Seats **of** **some** **kind** **must** **have** **been** **used** **from** **the** **time** **when** **houses**
座位 的 一些 种类 必须 有 到过 用过的 从 这 时间 什么时候 房屋
[wɜːr; wər][fɜːrst] [bɪlt] ,
were **first** **built** **,**
是 第一的 建造 ,

自房屋建成之初，就必然会使用某种类型的座椅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sentʃəriz] [hæd; həd]
but **it** **is** **not** **until** **the** **civilization** **of** **the** **last** **two** **or** **three** **centuries** **had**
但 它 是 不是 直到 这 文明 的 这 最后的 二 或者 三 几个世纪 有
[træns'fɔːmd] [ðə; ði][oʊld] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['kɑːmən]
transformed **the** **old** **ways** **of** **living** **that** **we** **begin** **to** **find** **them** **in** **common**
转变 这 老的 方式 的 活的 那 我们 开始 到 寻找 他们 在 常见的
[juːz] .
use **.**
使用 .

但直到近两三个世纪的文明改变了旧的生活方式之后，我们才开始发现它们被普遍使用。

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [siːts] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd] ['peintiŋz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,
Representations **of** **seats** **are** **found** **in** **the** **sculptures** **and** **paintings** **of** **Egypt** **,**
表现形式 的 座位 是 成立 在 这 雕塑 和 绘画 的 埃及 ,
[griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ,
Greece **and** **Rome** **,**
希腊 和 罗马 ,

在埃及、希腊和罗马的雕塑和绘画中都能找到座椅的形象。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs]
and **all** **through** **the** **middle** **ages** **—** **many** **of** **them** **elaborate** **and** **luxurious**
和 全部 通过 这 中间 年龄 — 许多 的 他们 精心制作的 和 豪华
— [bʌt; bət][ðer; ðər][juːz][wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['welθi] .
— **but** **their** **use** **was** **confined** **to** **the** **noble** **and** **wealthy** **.**
— 但 他们的 使用 曾是 受限 到 这 高贵 和 富裕 .

整个中世纪时期，许多瓷器都十分精美奢华，但只有贵族和富人才会使用。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [tʃerz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
In **church** **furniture** **chairs** **are** **familiar** **throughout** **the** **middle** **ages** **,**
在 教会 家具 椅子 是 熟悉的 自始至终 这 中间 年龄 ,

教堂家具中，椅子在中世纪时期就很常见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪkst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
but **they** **were** **usually** **fixed** **parts** **of** **the** **building** **.**
但 他们 是 通常 固定的 部分 的 这 建筑 .

但它们通常是建筑物的固定组成部分。

[ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [ruːd] [blɑːks] ,
The **seats** **of** **the** **common** **people** **were** **probably** **constructed** **of** **rude** **blocks** **,**
这 座位 的 这 常见的 人们 是 大概 建造 的 粗鲁的 积木 ,

平民百姓的座位很可能是用粗糙的石块砌成的。

[ɔːr][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l][plæŋks][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ɔːr] [skɪl] .
or **of** **single** **planks** **joined** **together** **with** **little** **finish** **or** **skill** **.**
或者 的 单身的 木板 加入 一起 和 小的 结束 或者 技能 .

或者是由几块木板拼接而成，做工粗糙，技术欠佳。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['iːv(ə)n][soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
In **England** **,** **even** **so** **late** **as** **the** **sixteenth** **century** **,**
在 英格兰 , 甚至 所以 晚的 作为 这 第十六 世纪 ,

在英国，即使到了十六世纪，

[tʃerz] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][soʊ] [rer] [əˈkɜːrəns] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

chairs	as	we	know	them	were	of	so	rare	occurrence	as	to	be
椅子	作为	我们	知道	他们	是	的	所以	稀有的	发生	作为	到	是

['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

handed	down	from	generation	to	generation	,
递交	向下	从	一代	到	一代	,

我们现在所知的椅子在当时非常罕见，只能代代相传。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [wɪlz] [ænd; ənd]

and	of	such	importance	as	to	be	frequently	mentioned	in	wills	and
和	的	这样的	重要性	作为	到	是	频繁地	提及	在	遗嘱	和

[diːdz] .

deeds	.
契约	.

其重要性之高，以至于经常在遗嘱和契约中提及。

[sʌtʃ] [tʃerz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːdɪst][fɔːrmz] , [ˈɔːnəmentid] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [imˈbrɔidəriz]

Such	chairs	were	of	the	rudest	forms	,	ornamented	,	however	,	with	embroideries
这样的	椅子	是	的	这	最粗鲁	表格	,	装饰	,	然而	,	和	刺绣

[ænd; ənd]['kɔːstli] [stʌfs] .

and	costly	stuffs	.
和	昂贵	东西	.

这类椅子的造型十分简陋，但却饰以刺绣和昂贵的织物。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['rɔɪəl]

In	the	middle	of	the	seventeenth	century	it	was	customary	even	at	royal
在	这	中间	的	这	第十七	世纪	它	曾是	习惯	甚至	在	皇家

['bæŋkwɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [əˈpɑːn] [bentʃiz]

banquets	for	all	but	the	king	and	queen	to	be	seated	upon	benches
宴会	为了	全部	但	这	国王	和	女王	到	是	坐着	之上	长椅

[wɪˈðaʊt] ['kuʃənz] .

without	cushions	.
没有	靠垫	.

十七世纪中叶，即使在皇家宴会上，除了国王和王后之外的所有人都习惯坐在没有垫子的长凳上。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [lʌgˈʒʊriəs]

In	the	reign	of	Charles	I	.	,	however	,	with	the	encouragement	of	luxurious
在	这	在位	的	查尔斯	我	.	,	然而	,	和	这	鼓励	的	豪华

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

然而，在查理一世统治时期，随着奢靡生活的盛行，

[tʃerz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] ['kɑːmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvərd] ['klæsɪz] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]

chairs	became	more	common	among	the	favored	classes	,	and	under	the
椅子	成为	更多的	常见的	之中	这	受青睐	课程	,	和	在下面	这

['kɑːmənwelθ] ,

Commonwealth	,
联邦	,

椅子在上层阶级中变得越来越普遍，在英联邦时期更是如此。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['levlɪŋ] [ʌv; əv] [klæs] [dɪˈstɪŋkʃənz] , [ðer; ðər][juːz][wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] .

with	its	levelling	of	class	distinctions	,	their	use	was	extended	.
和	它是	水平	的	班级	区别	,	他们的	使用	曾是	扩展	.

随着阶级差异的消除，它们的使用范围也随之扩大。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lætər]['pɪriəd][ðə; ði][rɪ'vʌlʃ(ə)n][ə'genst][ʌn'nesəseri]['ɔ:rnəmənt][ænd; ənd][dɪ'spleɪ]
But 但 **in** 在 **the** 这 **latter** 后者 **period** 时期 **the** 这 **revulsion** 厌恶 **against** 反对 **unnecessary** 不必要 **ornament** 装饰品 **and** 和 **display** 展示
['sɪmplɪfaɪd][ðə; ði]['mɒdlz] .
simplified 简化 **the** 这 **models** 模型 **.** .

但在后期，人们对不必要的装饰和炫耀感到厌恶，从而简化了模型。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:pəzɪt][ɪk'stri:m] .
With 和 **the** 这 **Restoration** 恢复 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **return** 返回 **to** 到 **the** 这 **opposite** 对面的 **extreme** 极端 **.** .

随着复辟时期的到来，又回到了另一个极端。

[ðə; ði]['groʊɪŋ][teɪst][fɔ:r; fər][i:z][ænd; ənd]['lʌkʃəri][brɔ:t]['ɪntu:][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][rɪtʃɪst]['fæbrɪks]
The 这 **growing** 生长 **taste** 品尝 **for** 为了 **ease** 舒适 **and** 和 **luxury** 奢华 **brought** 带来 **into** 进入 **requisition** 征用 **the** 这 **richest** 最富有的 **fabrics** 布料
[əb'teɪnəb(ə)l] ,
obtainable 可获得 **,** ,

人们对舒适和奢华的日益增长的需求，促使人们征用当时能够获得的最好的面料。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][stʌft][si:ts][ænd; ənd][bæks] , [wɪð; wɪθ]['tɜ:rkɪʃ][im'brɔɪdəriz][ænd; ənd]
and 和 **we** 我们 **find** 寻找 **stuffed** 填充 **seats** 座位 **and** 和 **backs** 背部 **,** , **with** 和 **Turkish** 土耳其 **embroideries** 刺绣 **and** 和
['hevɪli][broʊ'keɪdɪd]['velvɪt] .
heavily 重度 **brocaded** 锦缎 **velvets** 天鹅绒 **.** .

我们发现座椅和靠背都填充了软垫，饰有土耳其刺绣和厚重的锦缎天鹅绒。

[tʃerz][wɜ:r; wər][ɪ'læbərətli][kɑ:vd][ænd; ənd]['gɪldɪd] .
Chairs 椅子 **were** 是 **elaborately** 精心 **carved** 雕刻 **and** 和 **gilded** 镀金 **.** .

椅子雕刻精美，并镀有金边。

[frentʃ]['fɜ:rnɪtʃər][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rtɪd][ænd; ənd]['kɑ:pɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfluəns][ʌv; əv]['ɪndiən][ɑ:rt]
French 法语 **furniture** 家具 **was** 曾是 **imported** 进口 **and** 和 **copied** 复制 **,** , **and** 和 **the** 这 **influence** 影响 **of** 的 **Indian** 印度 **art** 艺术
,
,
,

法国家具被进口并仿制，同时还受到印度艺术的影响。

[θru:][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɑ:m'beɪ] , [kæn; kən][bi:; bi]['i:zəli][treɪst] .
through 通过 **the** 这 **recent** 最近的 **acquisition** 获得 **of** 的 **Bombay** 孟买 **,** , **can** 能 **be** 是 **easily** 容易地 **traced** 追踪 **.** .

通过最近对孟买的收购，很容易追溯到此事。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɔ, 'sɪmplɔ]['pætərn] ,
Of 的 **the** 这 **simpler** 更简单 **patterns** 图案 **,** ,

在比较简单的图案中，

[ðoʊz][meɪd][ʌv; əv][tɜ:rnd]['spɪndlz][bɪ'keɪm]['kɑ:mən][æt; ət][ðə; ði][bɪ'gɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
those 那些 **made** 制成 **of** 的 **turned** 转向 **spindles** 纺锤 **became** 成为 **common** 常见的 **at** 在 **the** 这 **beginning** 开始 **of** 的 **the** 这
[ˌeɪ'ti:nθ]['sentʃəri] .
eighteenth 第十八 **century** 世纪 **.** .

用车削纺锤制成的那些东西在十八世纪初变得很常见。

[fɔːrmz] [wɜːr; wər] ['bɔːroʊd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] ['meni] ['sɔːrsɪz] , [frʌm; frəm] [fræns] , [speɪn]

Forms	**were**	**borrowed**	**and**	**adapted**	**from**	**many**	**sources**	**,**	**from**	**France**	**,**	**Spain**
表格	是	借来的	和	改编	从	许多	来源	,	从	法国	,	西班牙

[ænd; ənd] ['hɑːlənd] .

and	**Holland**	**.**
和	荷兰	.

表格借鉴并改编自法国、西班牙和荷兰等多个国家。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] , ['ʌndər] [dʌtʃ] ['ɪnfluəns] , [ðə; ðɪ] [siːts] [ænd; ənd]

In	**the**	**time**	**of**	**William**	**and**	**Mary**	**,**	**under**	**Dutch**	**influence**	**,**	**the**	**seats**	**and**
在	这	时间	的	威廉	和	玛丽	,	在下面	荷兰语	影响	,	这	座位	和

[bæks] [wɜːr; wər] ['brɔːdnd] ,

backs	**were**	**broadened**	**,**
背部	是	扩大	,

在威廉和玛丽时期，受荷兰的影响，座椅和靠背被加宽了。

['kʌlərd] [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] " ['kæbrɪˌoʊl] " [legz] ['kɑːmənli] [ɪm'plɔɪd] ,

colored	**inlay**	**introduced**	**,**	**and**	**the**	**"**	**cabriole**	**"**	**legs**	**commonly**	**employed**	**,**
有色	镶嵌	介绍	,	和	这	"	卡布里奥尔	"	腿	通常	受雇	,

引入了彩色镶嵌工艺，并普遍采用"弯腿"式桌腿。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːrmz] ['leɪtər] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪpəndeɪl] ['pɪriəd] .

suggesting	**the**	**forms**	**later**	**adopted**	**in**	**the**	**Chippendale**	**period**	**.**
建议	这	表格	之后	已采用	在	这	奇彭代尔	时期	.

这暗示了后来在奇彭代尔时期所采用的形式。

[ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪts] [əˌrɪdʒə'næləti] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˌkæθə'lɪsɪti] .

The	**strong**	**point**	**of**	**English**	**furniture**	**was**	**not**	**its**	**originality**	**,**	**but**	**its**	**catholicity**	**.**
这	强的	观点	的	英语	家具	曾是	不是	它是	独创性	,	但	它是	天主教	.

英国家具的优势不在于其独创性，而在于其包容性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kʌntriz]

It	**was**	**a**	**mirror**	**which**	**reflected**	**the**	**outcome**	**of**	**other**	**times**	**and**	**countries**
它	曾是	一个	镜子	哪个	反映	这	结果	的	其他	时代	和	国家

[ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

in	**a**	**frame**	**of**	**its**	**own**	**.**
在	一个	框架	的	它是	自己的	.

它就像一面镜子，将其他时代和国家的成果反映在它自己的框架中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'sɪks] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz]

PLATE	**XXXVI**	**CHIPPENDALE**	**CHAIRS**
盘子	xxxvi	奇彭代尔	椅子

图版 XXXVI 奇彭代尔椅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**73**	**]**
[	页	-	]

[第73页]

[ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [wen] ['tʃɪpəndeɪl] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siːn] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ['veri]

The	**period**	**when**	**Chippendale**	**appeared**	**on**	**the**	**scene**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**one**	**very**
这	时期	什么时候	奇彭代尔	出现	在	这	场景	似乎	到	有	到过	一	非常

['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

favorable	**to**	**the**	**success**	**of**	**his**	**enterprise**	**.**
有利	到	这	成功	的	他的	企业	.

奇彭代尔出现的时期似乎非常有利于他的事业成功。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'kju:mjuleit] [welθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m]

The	middle	classes	were	already	accumulating	wealth	and	beginning	to	assume
这	中间	课程	是	已经	累积	财富	和	开始	到	认为

[nu:'merɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

numerical	and	political	importance	.
数值	和	政治的	重要性	.

中产阶级已经开始积累财富，并在人数和政治上都占据了重要地位。

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r][wɜ:r; wər]['oʊvər] ,

The	troubles	of	civil	war	were	over	,
这	麻烦	的	民用	战争	是	超过	,

内战的动荡已经结束。

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['daɪnəsti][hæd; həd] [sək'sesfəli] [ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði][læst] [ə'tempt] [æt; ət][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

the	reigning	dynasty	had	successfully	overcome	the	last	attempt	at	revolution	,
这	统治	王朝	有	成功地	克服	这	最后的	试图	在	革命	,

统治王朝成功镇压了上次的革命企图。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['prɑ:mɪst] [æn; ən][eɪdʒ] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] [maɪt] [ə'gen]

and	the	situation	promised	an	age	wherein	the	comforts	of	life	might	again
和	这	情况	承诺	一个	年龄	其中	这	舒适	的	生活	可能	再次

[bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .

be	enjoyed	in	security	.
是	享受	在	安全	.

这种情况预示着一个时代即将到来，人们可以再次安全地享受舒适的生活。

['ɪŋglɪʃ] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['hɑ:lənd] , ['daʊtləs] ['veri] ['lɑ:rdʒli] ['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [prəʊ'klɪvɪti:z]

English	trade	with	Holland	,	doubtless	very	largely	fostered	by	the	Dutch	proclivities
英语	贸易	和	荷兰	,	毫无疑问	非常	很大程度上	寄养	经过	这	荷兰语	倾向

[ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

of	William	III	.	,
的	威廉	三、	.	,

英国与荷兰的贸易无疑很大程度上得益于威廉三世对荷兰的亲近态度。

[hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['pɑ:təri] [ænd; ənd] ['lækər] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]

had	helped	to	disseminate	a	love	for	pottery	and	lacquer	work	of	the
有	帮助	到	传播	一个	爱	为了	陶器	和	漆	工作	的	这

[i:st] ;

East	;
东方	;

曾帮助传播对东方陶器和漆器的喜爱；

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][wɜ:rks][wɜ:r; wər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

artificial	works	were	multiplying	,	and	the	middle	classes	,	above	all	,
人造的	作品	是	乘法	,	和	这	中间	课程	,	多于	全部	,

人造作品层出不穷，尤其是中产阶级，

['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fə:niʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ræpɪdli]['raɪzɪŋ] ,

wanted	for	the	furnishing	of	their	rapidly	rising	,
通缉	为了	这	家具	的	他们的	快速	上升	,

需要用于为其迅速增长的房屋提供家具，

[səb'stænʃ(ə)l] [d'welɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['sʌmptʃuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

substantial	dwellings	something	more	sumptuous	than	the	humble	simplicity	of	the
重大的	住宅	某物	更多的	豪华	比	这	谦逊的	简单	的	这

['kɑ:mən] [ˌdʒækə'bi:ən] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] ,

common	Jacobean	—	something	which	would	have	a	taste	,
常见的	詹姆斯一世时期	—	某物	哪个	会	有	一个	品尝	,

比普通詹姆斯一世时期住宅的简朴更豪华的、更显奢华的住宅——一种有品位的住宅。

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [ɪkˈstrævəgənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈreɪnɪŋ] [staɪl] .

at	least	,	of	the	luxurious	extravagances	of	the	French	reigning	style	.
在	至少	,	的	这	豪华	奢侈	的	这	法语	统治	风格	.

至少，这是法国当时盛行的奢华风格的体现。

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈtʃɪpəndeɪl] [hæd; həd] [ˈprɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði][best][ʌv; əv]

English	furniture	of	the	time	of	Chippendale	had	profited	by	the	best	of
英语	家具	的	这	时间	的	奇彭代尔	有	获利	经过	这	最好的	的

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

the	past	and	of	the	present	.
这	过去的	和	的	这	展示	.

奇彭代尔时代的英国家具融合了过去和现在最好的元素。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] [riˈzembld] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . ,

It	closely	resembled	the	French	work	of	Louis	XIV	.	,
它	密切	类似	这	法语	工作	的	路易斯	十四	.	,

它与路易十四的法国作品非常相似。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv][pərˈfekʃ(ə)n] , [ðoʊ] [stɪl] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]

but	it	had	reached	such	a	stage	of	perfection	,	though	still	made	up	of
但	它	有	达到	这样的	一个	阶段	的	完美	,	尽管	仍然	制成	向上	的

[ˌhetərəˈdʒiːniəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

heterogeneous	elements	,
异质	元素	,

但它已经达到了如此完美的程度，尽管它仍然由各种不同的元素组成。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˈvæljuːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]

that	it	was	for	the	first	time	valued	above	the	productions	of	other
那	它	曾是	为了	这	第一的	时间	有价值的	多于	这	作品	的	其他

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

它首次被评为比其他国家的产品更有价值的产品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['teɪkən] [əˈbrɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpɪd] ,

and	was	even	taken	abroad	to	be	copied	,
和	曾是	甚至	已采取	国外	到	是	复制	,

甚至还被带到国外去复制。

[waɪl] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪnz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæbɪnət] - ['meɪkɝz][wɜːr; wər]

while	the	books	of	designs	published	by	the	English	cabinet	-	makers	were
尽管	这	图书	的	设计	已发布	经过	这	英语	内阁	-	制造商	是

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

translated	into	other	languages	.
翻译	进入	其他	语言	.

与此同时，英国橱柜制造商出版的设计书籍被翻译成其他语言。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] - [bʊk] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪnz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs]

In	the	preface	to	Hepplewhite's	book	of	designs	,	published	in	1789	,	there	is	this
在	这	前言	到	-	书	的	设计	,	已发布	在	-	,	那里	是	这

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

在赫普尔怀特1789年出版的设计图册的序言中，有这样一段话：

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['kæbɪnət][wɜːrk][wʌz; wəz]

which	is	of	interest	as	indicating	the	esteem	in	which	English	cabinet	work	was
哪个	是	的	兴趣	作为	表明	这	尊重	在	哪个	英语	内阁	工作	曾是

[held] [əˈbrɔːd] , [vɪz] . :

held	abroad	,	viz	.	:
握住	国外	,	即	.	:

这一点很有意思，因为它表明了英国家具设计在国外受到的推崇，即：

" ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] [ænd; ənd] ['wɜ:rkmənʃɪp] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [bɪn] [mʌtʃ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][baɪ]
" English taste and workmanship have of late years been much sought for by
" 英语 品尝 和 做工 有 的 晚的 年 到过 很多 寻求 为了 经过
[sə'raʊndɪŋ] [neiʃəns] ;
surrounding nations ;
周围 国家 ;

"近年来，周边国家非常渴望学习英国的品味和工艺；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmju:tə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['fæʃənz] ,
and the mutability of all things , but more especially of fashions ,
和 这 可变性 的 全部 事物 , 但 更多的 尤其 的 时尚 ,

万物皆会变化，尤其时尚更是如此。

[hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pri:disesəz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z] ; [neɪ] ,
has rendered the labours of our predecessors in this line of little use ; nay ,
有 渲染 这 劳动 的 我们的 前任 在 这 线 的 小的 使用 ; 不 ,

这使得我们前辈们在这方面的努力几乎毫无用处；不，

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [kæn; kən]['oʊnli][tend][tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ðoʊz] ['fɔ:rənərz] [hu:] [si:k] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
in this day can only tend to mislead those foreigners who seek a knowledge of
在 这 天 能 仅有的 趋向 到 误导 那些 外国人 WHO 寻找 一个 知识 的
['ɪŋglɪʃ] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] .
English taste in the various articles of household furniture .
英语 品尝 在 这 各种各样的 文章 的 家庭 家具 .

如今，这种做法只会误导那些想要了解英国人在各种家具方面的品味的外国人。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 74]
" [页 -]

[第74页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz]
PLATE XXXVII CHIPPENDALE CHAIRS
盘子 xxxvii 奇彭代尔 椅子

图版 XXXVII 奇彭代尔椅

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[oʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [mə'hɑ:gəni] [tʊk]
Oak had been the prevailing material up to this time , but now mahogany took
橡木 有 到过 这 盛行 材料 向上 到 这 时间 , 但 现在 桃花心木 采取
[ɪts] [pleɪs] .
its place .
它是 地方 .

在此之前，橡木一直是主要材料，但现在红木取而代之。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz]['gɪv(ə)n]
An interesting account of the introduction of mahogany for furniture is given
一个 有趣的 帐户 的 这 介绍 的 桃花心木 为了 家具 是 给定
[baɪ] ['fredrɪk] ['lɪtʃfi:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] .
by Frederick Litchfield in his " History of Furniture .
经过 弗雷德里克 利奇菲尔德 在 他的 " 历史 的 家具 .

弗雷德里克·利奇菲尔德在他的《家具史》中对桃花心木引入家具的历史进行了有趣的描述。

" [hiː; hi] [sez] , " [məˈhɑːgəni] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ['sʌbsɪkwənt]

"	He	says	,	"	Mahogany	may	be	said	to	have	come	into	general	use	subsequent
"	他	说道	,	"	桃花心木	可能	是	说	到	有	来	进入	一般的	使用	随后的

[tuː; tə] - ,

to	1720	,
到	-	,

他说："可以说，红木是在1720年以后才开始被广泛使用的。"

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz] [əˈsɜːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][təˈnæsəti][ʌv; əv]

and	its	introduction	is	asserted	to	have	been	due	to	the	tenacity	of
和	它是	介绍	是	断言	到	有	到过	到期的	到	这	韧性	的

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪbən] ,

purpose	of	a	Dr	.	Gibbon	,
目的	的	一个	博士	.	长臂猿	,

据称，它的引入归功于吉本博士的坚定决心。

[huːz] [waɪf] ['wɑːntɪd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [bɑːks] , [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmən] [də'mestɪk] [juːz][æt; ət]

whose	wife	wanted	a	candle	-	box	,	an	article	of	common	domestic	use	at
谁	妻子	通缉	一个	蜡烛	-	盒子	,	一个	文章	的	常见的	国内的	使用	在

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

他的妻子想要一个蜡烛盒，这在当时是一种常见的家庭用品。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd][leɪd][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,

The	doctor	,	who	had	laid	by	in	the	garden	of	his	house	in	King	Street	,
这	医生	,	WHO	有	铺设	经过	在	这	花园	的	他的	房子	在	国王	街道	,

医生当时正躺在他位于国王街的家中花园里，

['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [sʌm; səm][plæŋks] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən]

Covent	Garden	,	some	planks	sent	to	him	by	his	brother	,	a	West	Indian
科文特	花园	,	一些	木板	发送	到	他	经过	他的	兄弟	,	一个	西方	印度

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

科文特花园，一些木板是他哥哥——一位西印度群岛船长——送给他的。

[æskt] [ðə; ði]['dʒɔɪnər][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ;

asked	the	joiner	to	use	a	part	of	the	wood	for	this	purpose	;
问	这	木工	到	使用	一个	部分	的	这	木头	为了	这	目的	;

请木匠用一部分木材来做这件事；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː] [tʌf] [ænd; ənd][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

it	was	found	too	tough	and	hard	for	the	tools	of	the	period	,
它	曾是	成立	也	艰难的	和	难的	为了	这	工具	的	这	时期	,

人们发现它太坚硬了，当时的工具无法胜任。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['hɑːrdər] -

but	the	doctor	was	not	to	be	thwarted	,	and	insisted	on	harder	-
但	这	医生	曾是	不是	到	是	受挫	,	和	坚持	在	更难	-

['tempərd] [tuːlz] ['biːɪŋ] [faʊnd] ,

tempered	tools	being	found	,
淬火	工具	存在	成立	,

但医生不肯罢休，坚持要找到更坚硬的工具。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] [kəm'pliːtɪd] .

and	the	task	completed	.
和	这	任务	完全的	.

任务完成。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [bɑ:ks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əd'maɪəd][baɪ]

The	result	was	the	production	of	a	candle	-	box	which	was	admired	by
这	结果	曾是	这	生产	的	一个	蜡烛	-	盒子	哪个	曾是	钦佩	经过

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

最终制作出的蜡烛盒受到了所有人的赞赏。

[hi:; hi] [ðen] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] ,

He	then	ordered	a	bureau	of	the	same	material	,
他	然后	订购	一个	局	的	这	相同的	材料	,

然后他又订购了一个同样材质的办公桌。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rk] ;

and	when	it	was	finished	invited	his	friends	to	see	the	new	work	;
和	什么时候	它	曾是	完成的	受邀	他的	朋友们	到	看	这	新的	工作	;

作品完成后，他邀请朋友们来参观这件新作；

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ['bɛgd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]

amongst	others	the	Duchess	of	Buckingham	begged	a	small	piece	of	the	precious
在	其他的	这	公爵夫人	的	白金汉	乞求	一个	小的	片	的	这	宝贵的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

其中，白金汉公爵夫人也曾乞求得到一小块珍贵的木材。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

and	it	soon	became	the	fashion	.
和	它	很快	成为	这	时尚	.

很快，它就成了时尚。

" [ðə; ði][ˌdʒækə'bi:ən][ænd; ənd]['kɑ:gneɪt] [staɪlz] ,

"	The	Jacobean	and	cognate	styles	,
"	这	詹姆斯一世时期	和	同源词	风格	,

“詹姆斯一世时期及其相关风格，

[kən'sɪstɪŋ] [ˌfʌndə'mentəli] [ʌv; əv] " ['freɪmɪŋ] " [beɪst] [ɑ:n][rek'tæŋgjələr][fɔ:rmz][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd]

consisting	fundamentally	of	"	framing	"	based	on	rectangular	forms	and	decorated
由	从根本上	的	"	框架	"	基于	在	矩形的	表格	和	装饰

[wɪð; wɪθ] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ,

with	characteristic	carving	and	turning	,
和	特征	雕刻	和	转弯	,

其主要由矩形框架构成，并饰以特色雕刻和车削工艺。

[meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪ'senʃəli] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][oʊk] ,

may	be	described	as	essentially	suitable	for	oak	,
可能	是	描述	作为	本质上	合适的	为了	橡木	,

可以说它基本上适用于橡木，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊpən] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] [fə'bidz] ['eni] [ɪk'stri:m] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv]

of	which	the	open	character	of	the	grain	forbids	any	extreme	minuteness	of
的	哪个	这	打开	特点	的	这	粮食	禁止	任何	极端	微小	的

['di:teɪl] .

detail	.
细节	.

其中，颗粒的开放性限制了细节的精细程度。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['tʃɪpəndeɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz]

The	particular	qualities	of	the	work	of	Chippendale	and	his	successors
这	特别的	品质	的	这	工作	的	奇彭代尔	和	他的	继承人

[di'mɑ:ndid] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

demanded	,	on	the	other	hand	,
要求	,	在	这	其他	手	,

另一方面，奇彭代尔及其后继者的作品的独特品质要求：

[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəl] .

the	use	of	a	very	different	material	.
这	使用	的	一个	非常	不同的	材料	.

使用一种截然不同的材料。

['tʃɪpənˌdeɪlz] ['delɪkət] ['kɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fri:] [ju:z] [ʌv; əv] ['kɝ:vz] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [kən'strʌktɪv]

Chippendale's	delicate	carving	and	his	free	use	of	curves	,	even	in	constructive
奇彭代尔舞男	精美的	雕刻	和	他的	自由的	使用	的	曲线	,	甚至	在	建设性的

['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

members	of	his	design	,
成员	的	他的	设计	,

奇彭代尔精湛的雕刻技艺和对曲线的自由运用，甚至体现在他设计的构造构件中。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [rɔ:t] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [faɪn] , [hɑ:rd] [ænd; ənd]

could	have	only	been	satisfactorily	wrought	out	in	a	wood	of	fine	,	hard	and
可以	有	仅有的	到过	令人满意地	锻	出去	在	一个	木头	的	美好的	,	难的	和

[kloʊz] [greɪn] ,

close	grain	,
关闭	粮食	,

只有用纹理细腻、坚硬且紧密的木材才能完美地加工出来。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [pə'zest] [greɪt] ['lætərəl] [tə'næsəti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'hɑ:gəni] .

and	one	which	also	possessed	great	lateral	tenacity	,	such	as	mahogany	.
和	一	哪个	还	拥有	伟大的	侧	韧性	,	这样的	作为	桃花心木	.

还有一种木材也具有很强的横向韧性，例如红木。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['skersli] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,

It	is	scarcely	too	much	to	say	that	,
它	是	几乎	也	很多	到	说	那	,

毫不夸张地说，

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [wʊd] [ðə; ði] ['speʃəlti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]

but	for	the	introduction	of	this	beautiful	wood	the	specialty	in	the	work	of
但	为了	这	介绍	的	这	美丽的	木头	这	专业	在	这	工作	的

[ðə; ði] ['kæbɪnət] - ['meɪkɝ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

the	cabinet	-	makers	of	the	eighteenth	century	would	have	been	impossible	.
这	内阁	-	制造商	的	这	第十八	世纪	会	有	到过	不可能的	.

如果没有这种美丽木材的引进，十八世纪家具工匠的专业技艺是不可能实现的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n]

Together	with	the	refinement	of	design	came	a	perfection	of	construction
一起	和	这	精炼	的	设计	来了	一个	完美	的	建造

[ænd; ənd] ['wɜ:rkmənʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ['præktɪkli]

and	workmanship	which	has	rendered	the	furniture	of	this	period	practically
和	做工	哪个	有	渲染	这	家具	的	这	时期	几乎

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

indestructible	.
坚不可摧	.

随着设计的改进，家具的构造和工艺也日臻完善，使得这一时期的家具几乎坚不可摧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['tʃɪpəndeɪl] ['nevər] [kaːvd] [ə; eɪ] [fret] [wɪ'ðaʊt] ['gluːɪŋ] [tə'geðər] [θriː]

It	is	said	that	Chippendale	never	carved	a	fret	without	gluing	together	three
它	是	说	那	奇彭代尔	绝不	雕刻	一个	烦恼	没有	胶合	一起	三

['θɪknəs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'poʊzɪŋ] [greɪn] ,

thicknesses	of	wood	with	opposing	grain	,
厚度	的	木头	和	反对	粮食	,

据说，奇彭代尔雕刻琴格时，总是将三层纹理相反的木材粘合在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][soʊ][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['tenən] [ænd; ənd][pegz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz] [wel]

and	his	work	is	so	joined	with	tenons	and	pegs	that	it	stands	as	well
和	他的	工作	是	所以	加入	和	榫头	和	钉子	那	它	站立	作为	出色地

[tə'deɪ] [æz; əz] [wen] [fɜːrst][pʊt] [tə'geðər] .

today	as	when	first	put	together	.
今天	作为	什么时候	第一的	放	一起	.

他的作品榫卯结构严密，至今仍像刚组装好时那样坚固。

['ʃerətən] [dɪ'voʊtɪd] [hoʊl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [kən'strʌktɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Sheraton	devoted	whole	pages	of	his	book	to	constructive	directions	for	the
喜来登	奉献	所有的	页面	的	他的	书	到	建设性的	方向	为了	这

[moʊst]['sɪmp(ə)l] ['teɪbl] .

most	simple	table	.
最多	简单的	桌子	.

谢拉顿在他的书中用整页篇幅详细阐述了如何搭建最简单的桌子。

[ðɪs] ['eksələns] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

This	excellence	of	construction	,
这	卓越	的	建造	,

这种卓越的建筑工艺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['juːzəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	eminently	practical	and	usable	character	of	the	best	of	the
和	这	非常	实际的	和	可用	特点	的	这	最好的	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːrk][hæv; həv] [bɪn] ['poʊt(ə)nt]['fæktərz][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['meni]

eighteenth	century	work	have	been	potent	factors	in	helping	to	preserve	the	many
第十八	世纪	工作	有	到过	强效	因素	在	帮助	到	保存	这	许多

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɔːrtʃənətli] [pə'zes] [tə'deɪ] .

examples	of	it	which	we	fortunately	possess	today	.
示例	的	它	哪个	我们	幸运的是	具有	今天	.

十八世纪优秀作品的实用性和易用性是帮助我们今天有幸拥有的众多十八世纪作品得以保存的重要因素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[pleɪt] [ˌeks'eks'eɪt] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz]

PLATE	XXXVIII	CHIPPENDALE	CHAIRS
盘子	38	奇彭代尔	椅子

图版 XXXVIII 奇彭代尔椅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn]

It	will	probably	be	a	surprise	to	the	reader	who	has	had	no	occasion
它	将要	大概	是	一个	惊喜	到	这	读者	WHO	有	有	不	场合

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪ'speʃəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

to	inquire	especially	into	the	history	of	household	furniture	to	know	that
到	查询	尤其	进入	这	历史	的	家庭	家具	到	知道	那

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] ['fɜːrnɪtʃər] ['meɪkɚz] ,

a	century	and	a	half	ago	furniture	makers	,
一个	世纪	和	一个	一半	前	家具	制造商	,

对于那些从未有机会专门研究过家用家具历史的读者来说，得知一个半世纪前家具制造商……可能会让他们感到惊讶。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ʌv; əv][siˈkjuəiŋ]

in	England	and	elsewhere	,	resorted	to	much	the	same	method	of	securing
在	英格兰	和	别处	,	复原	到	很多	这	相同的	方法	的	确保

['kʌstəmərz] ,

customers	,
顾客	,

在英国和其他地方，也采用了大致相同的方法来获取客户。

[baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːgz] , [æz; əz][duː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['entərpraɪzɪŋ] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] .

by	publishing	illustrated	catalogues	,	as	do	our	own	enterprising	manufacturers	.
经过	出版	插图	产品目录	,	作为	做	我们的	自己的	进取	制造商	.

通过出版图文并茂的产品目录，就像我们自己那些富有进取心的制造商一样。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [treɪd] ['kætəlɔːgz] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz]

Among	the	earliest	of	these	trade	catalogues	,	as	we	now	call	them	,	was
之中	这	最早	的	这些	贸易	产品目录	,	作为	我们	现在	称呼	他们	,	曾是

[ðæt] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['tʃɪpəndeɪl] ,

that	of	Thomas	Chippendale	,
那	的	托马斯	奇彭代尔	,

在这些我们现在称之为贸易目录的早期目录中，有一本是托马斯·奇彭代尔的目录。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] - ([ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ɪz][ɪn] [daʊt])

the	first	edition	of	which	was	published	about	1750	(	the	exact	date	is	in	doubt	)
这	第一的	版	的	哪个	曾是	已发布	关于	-	(	这	精确的	日期	是	在	怀疑	)

,

,

,

该书第一版出版于1750年左右（确切日期尚有疑问），

[ænd; ənd] [tuː] ['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər] [noʊn] .

and	two	later	editions	are	known	.
和	二	之后	版本	是	已知	.

已知还有两个后续版本。

[ðɪs] ['kætəlɔːg] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts]

This	catalogue	has	been	reproduced	in	recent	years	and	many	of	the	plates
这	目录	有	到过	复制品	在	最近的	年	和	许多	的	这	盘子

[hæv; həv] [bɪn] ['friːkwəntli] ['kɑːpɪd] ,

have	been	frequently	copied	,
有	到过	频繁地	复制	,

近年来，该图录已被多次再版，其中许多插图也经常被复制。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɪpəndeɪl] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] ,

until	the	Chippendale	designs	have	become	familiar	,
直到	这	奇彭代尔	设计	有	变得	熟悉的	,

直到奇彭代尔的设计风格为人熟知为止

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ə'plaɪd] ['brɔ:dli] [bʌt; bət] ['lu:sli] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	name	applied	broadly	but	loosely	to	all	of	the	work	of	the
和	这	姓名	应用	总体而言	但	松散地	到	全部	的	这	工作	的	这

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

这个名称被广泛但宽泛地用于指代这一时期的所有作品。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɪtʃ] [baɪ] [raɪt] [hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ]

including	a	great	deal	which	by	right	has	no	connection	whatever	with
包括	一个	伟大的	交易	哪个	经过	正确的	有	不	联系	任何	和

['tʃɪpəndeɪl] .

Chippendale	.
奇彭代尔	.

其中包括很多与奇彭代尔毫无关系的东西。

[ðə; ði] [,ilə'streiʃəns] [ɪn] [ðɪs] ['kætələ:g] [wɜ:r; wər] [ɪ'læbərətli] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n] ['kɑ:pər] ,

The	illustrations	in	this	catalogue	were	elaborately	engraved	on	copper	,
这	插图	在	这	目录	是	精心	刻	在	铜	,

本目录中的插图均采用精雕细琢的铜版画工艺制作而成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['kæbɪnət] ['meɪkɚz] [də'rektər] .

and	it	was	entitled	"	The	Gentleman	and	Cabinet	Maker's	Director	.
和	它	曾是	标题	"	这	绅士	和	内阁	制造商的	导演	.

它的标题是《绅士和橱柜制造商指南》。

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪnz] ,

"	It	contained	over	two	hundred	engravings	of	useful	and	decorative	designs	,
"	它	包含	超过	二	百	雕刻	的	有用	和	装饰性的	设计	,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

some	of	which	,
一些	的	哪个	,

“它包含了两百多幅实用和装饰性的版画，其中一些，

[haʊ'evər] , [wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli] ['nevər]['eksɪkju:tɪd] .

however	,	were	probably	never	executed	.
然而	,	是	大概	绝不	执行	.

然而，他们可能从未被处决。

[ˌaɪ 'ti:][ɪn'klu:dɪd] [dɪ'zaɪnz] " [ɪn][ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [teɪst] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]

It	included	designs	"	in	the	most	fashionable	taste	"	for	a	great	variety	of
它	包括	设计	"	在	这	最多	时髦	品尝	"	为了	一个	伟大的	种类	的

['fɜ:rnɪtʃər] " ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [teɪst] ,

furniture	"	calculated	to	improve	and	refine	the	present	taste	,
家具	"	计算	到	提升	和	精炼	这	展示	品尝	,

它包含了“最时尚品味”的各种家具设计，“旨在提升和完善当前的品味”，

[ænd; ənd] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fænsi][ænd; ənd]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]['pɝ:sənz][ɪn][ɔ:l] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]

and	suited	to	the	fancy	and	circumstances	of	persons	in	all	degrees	of
和	适合	到	这	想要	和	情况	的	人	在	全部	学位	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

适合各个阶层人士的喜好和情况。

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz]['treɪsəb(ə)l][tu:; tə] [frentʃ] ['ɪnfluəns] ,

"	A	great	deal	of	the	design	is	traceable	to	French	influence	,
"	一个	伟大的	交易	的	这	设计	是	可追溯的	到	法语	影响	,

“其设计很大程度上受到法国的影响，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɔ:roʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]['sɪmələr] [bʊks] [baɪ] [frentʃ]
and **may** **have** **been** **borrowed** **directly** **from** **similar** **books** **by** **French**
和 可能 有 到过 借来的 直接地 从 相似的 图书 经过 法语
['kæbɪnət] - ['meɪkɚz] .
cabinet **-** **makers** **.**
内阁 - 制造商 .

并且可能是直接从法国橱柜制造商的类似书籍中借鉴而来。

" [ˌtʃaɪ'ni:z] " ['pætərn] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz]
" **CHINESE** **"** **PATTERN** **CHIPPENDALE** **CHAIRS**
" 中国人 " 图案 奇彭代尔 椅子

“中国风”图案奇彭代尔椅

[ʌv; əv] ['tʃɪpəndeɪl] [hɪm'self] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪz] [noʊn] .
Of **Chippendale** **himself** **little** **of** **a** **personal** **nature** **is** **known** **.**
的 奇彭代尔 他自己 小的 的 一个 个人的 自然 是 已知 .

关于奇彭代尔本人，人们知之甚少。

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wɜ:r; wər]['kɑ:rvər] ,
Both **he** **and** **his** **father** **were** **carvers** **,**
两个都 他 和 他的 父亲 是 雕刻家 ,

他和他的父亲都是雕刻家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [daʊt] [tru:] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pju:t] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [æz; əz]
and **it** **is** **no** **doubt** **true** **that** **to** **the** **repute** **established** **by** **his** **father** **as**
和 它 是 不 怀疑 真的 那 到 这 声誉 已确立的 经过 他的 父亲 作为
[ə; eɪ]['beɪsɪs] ,
a **basis** **,**
一个 基础 ,

毫无疑问，他的声誉建立在他父亲奠定的基础之上。

[hi:; hi] ['ædɪd] [su:'pɪriər] [skɪl] [ænd; ənd] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃru:dnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmən] .
he **added** **superior** **skill** **and** **taste** **,** **and** **the** **shrewdness** **of** **a** **tradesman** **.**
他 额外 优越的 技能 和 品尝 , 和 这 城府 的 一个 零售商 .

他还具备高超的技艺和品味，以及商人的精明。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ɔ:r] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,
It **is** **by** **no** **means** **certain** **,** **however** **,** **that** **in** **his** **time** **,** **or** **immediately** **after** **it** **,**
它 是 经过 不 方法 肯定 , 然而 , 那 在 他的 时间 , 或者 立即地 后 它 ,

然而，尚不能确定在他那个时代或紧随其后，

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kæbɪnət] - ['meɪkɚz] .
his **reputation** **was** **greater** **than** **that** **of** **other** **cabinet** **-** **makers** **.**
他的 名声 曾是 更大的 比 那 的 其他 内阁 - 制造商 .

他的名声比其他橱柜工匠要好。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sə'lebrəti] [dɪ'pendz] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ænd; ənd]['leɪtər] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
His **present** **celebrity** **depends** **more** **upon** **the** **survival** **and** **later** **reproduction** **of**
他的 展示 名人 取决于 更多的 之上 这 生存 和 之后 生殖 的
[hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n] ['eni] [kən'tempərəri] [feɪm] .
his **book** **of** **designs** **than** **upon** **any** **contemporary** **fame** **.**
他的 书 的 设计 比 之上 任何 当代的 名声 .

他如今的名气更多地取决于他的设计图册的保存和后续的再版，而不是他当时的声望。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪz] [pru:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi]
That **he** **had** **refinement** **of** **taste** **is** **proved** **by** **his** **designs** **;** **but** **that** **he**
那 他 有 精炼 的 品尝 是 已证实 经过 他的 设计 ; 但 那 他
[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ,
was **anxious** **,**
曾是 焦虑的 ,

他品味高雅这一点可以从他的设计作品中得到证明；但他也很焦虑，

[əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈpeitrənz][ɪz][ˈhɑːrdli][ˈoʊpən][tuː; tə][ˈkwestʃən] .

above	all	,	to	secure	patrons	is	hardly	open	to	question	.
多于	全部	,	到	安全的	顾客	是	几乎	打开	到	问题	.

最重要的是，获得顾客几乎是毋庸置疑的。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈhiːtən] (" [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	J	.	A	.	Heaton	(	"	Furniture	and	Decoration	in	England	during	the
先生	.	J	.	一个	.	希顿	(	"	家具	和	装饰	在	英格兰	期间	这

[ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ") [kɔːlz][hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [ˈvʌlgər] [ˈhɔːkər] " [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]

Eighteenth	Century	"	)	calls	him	a	"	vulgar	hawker	"	ready	to	make	anything	that
第十八	世纪	"	)	呼叫	他	一个	"	庸俗	小贩	"	准备好	到	制作	任何事物	那

[wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

would	fill	his	purse	.
会	充满	他的	钱包	.

JA Heaton 先生（《十八世纪英国的家具和装饰》）称他为"庸俗的小贩"，为了赚钱什么都愿意做。

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɑːmˈbæstɪk] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,

His	book	,	the	text	of	which	is	written	in	the	bombastic	style	of	the	period	,
他的	书	,	这	文本	的	哪个	是	书面	在	这	夸张的	风格	的	这	时期	,

他的著作，其文字风格带有那个时代的浮夸色彩，

[bɪˈgɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,

begins	with	an	explanation	of	the	classical	orders	of	architecture	,
开始	和	一个	解释	的	这	古典	订单	的	建筑学	,

首先对古典建筑柱式进行解释，

[ˈhoʊldɪŋ][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli]['beɪsɪs][ʌv; əv] [truː] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [ˈfɜːrnɪtʃər] ;

holding	them	up	as	the	only	basis	of	true	design	in	furniture	;
保持	他们	向上	作为	这	仅有的	基础	的	真的	设计	在	家具	;

将它们奉为家具设计真正意义的唯一依据；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈleɪtər] [riˈfəːz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [dɪˈzaɪnz] " [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['mænər] " — [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

but	he	later	refers	to	certain	designs	"	in	the	Chinese	manner	"	—	which	were
但	他	之后	指	到	肯定	设计	"	在	这	中国人	方式	"	—	哪个	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

但他后来提到了一些"中国风格"的设计——这些设计是制作出来的，

[kwaɪt] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] ['ɪŋgləns] [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm]

quite	certainly	,	in	response	to	the	fashion	introduced	in	England	by	Sir	William
相当	当然	,	在	回复	到	这	时尚	介绍	在	英格兰	经过	先生	威廉

['tʃembər] ,

Chambers	,
钱伯斯	,

可以肯定的是，这是为了响应威廉·钱伯斯爵士在英国引入的时尚潮流。

— [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [əˈproʊpriət] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] .

—	as	the	most	appropriate	and	successful	of	his	whole	collection	.
—	作为	这	最多	合适的	和	成功的	的	他的	所有的	收藏	.

——是他所有作品中最恰当、最成功的作品。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz]

PLATE	XXXIX	CHIPPENDALE	CHAIRS
盘子	xxxix	奇彭代尔	椅子

图版 XXXIX 奇彭代尔椅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Although much of the furniture of the middle and latter part of the
虽然 很多 的 这 家具 的 这 中间 和 后者 部分 的 这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz] ['rɔːŋli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['tʃɪpəndeɪl] ,
eighteenth century is wrongly attributed to Chippendale ,
第十八 世纪 是 错 归因于 到 奇彭代尔 ,

尽管十八世纪中后期的大部分家具都被错误地归于奇彭代尔名下，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['pɑːpjələrli] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['eksələnsiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and he is now popularly held responsible for many excellencies as well as
和 他 是 现在 广为人知 握住 负责任的 为了 许多 卓越 作为 出色地 作为

['meni] [fɔːlts] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
many faults which do not belong to him ,
许多 故障 哪个 做 不是 属于 到 他 ,

现在，许多人将许多不属于他的功绩和过错归咎于他。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ɪts] [best] [wʌz; wəz]
the evidence of his book goes to prove that his work at its best was
这 证据 的 他的 书 去 到 证明 那 他的 工作 在 它是最好的 曾是

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,
superior to that of his contemporaries ,
优越的 到 那 的 他的 同时代人 ,

他的著作所展现出的能力证明，他最好的作品比同时代人的作品更加出色。

[ænd; ənd] ['væstli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['iːðər] [ˌpri'siːdid] [ɔːr] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and vastly superior to that which either preceded or followed it .
和 非常 优越的 到 那 哪个 任何一个 之前 或者 随后 它 .

远胜于它之前或之后的任何作品。

['tʃɪpənˌdeɪlz] ['ɔːrd(ə)neri] ['fɜːrnɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniəntli] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndər] [θriː] ['hedz] [ʌv; əv]
Chippendale's ordinary furniture may be conveniently classified under three heads of
奇彭代尔舞男 普通的 家具 可能 是 方便 分类 在下面 三 头部 的

['veri] ['veriəs] [ɑːr'tɪstɪk]['vælјuː] .
very various artistic value .
非常 各种各样的 艺术 价值 .

奇彭代尔的普通家具可以方便地分为三类，它们的艺术价值各不相同。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [pjʊr] [rə'koʊkoʊ] .
The first is the pure rococo .
这 第一的 是 这 纯的 洛可可 .

第一种是纯粹的洛可可风格。

[ɪn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][wɜːrk][wiː; wi][faɪnd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['beɪzl] ['tʃæmpniz] [hæz; həz] ['hæpɪli]
In this class of work we find , as Mr . Basil Champneys has happily
在 这 班级 的 工作 我们 寻找 , 作为 先生 . 罗勒 香普尼 有 快乐地

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,
described it ,
描述 它 ,

正如巴兹尔·钱普尼斯先生欣然描述的那样，我们在这类作品中发现：

" [ɪn'tɛmpərətli] ['floʊɪŋ] [laɪnz] , ['wɑːntənli] ['twɪstɪŋ] [və'lʊt] , [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ʌn'minɪŋ]
" intemperately flowing lines , wantonly twisting volutes , fantastic and unmeaning
" 过度地 流动 线条 , 肆意妄为 扭曲 涡卷 , 极好的 和 无意义的

[fɔːrmz] ,
forms ,
表格 ,

“奔放的线条，肆意扭曲的涡卷，奇幻而无意义的形状，

[səˈdʒestɪv] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəli] [ʌv; əv][ɔːrˈgænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔːrˈgænɪk][ˈneɪtʃər] , [ˈbɜːrstɪŋ] [hɪr] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

suggestive	about	equally	of	organic	and	inorganic	nature	,	bursting	here	into	a
暗示性的	关于	同样地	的	有机的	和	无机物	自然	,	爆发	这里	进入	一个

[-] [ɔːr] - [hed] ,

gryphon's	or	sphynx's	head	,
狮鹫的	或者	-	头	,

暗示着有机物和无机物各占一半，在这里突然出现在狮鹫或斯芬克斯的头部，

[ɔːr][ðer; ðər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ; [ˈraɪðɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɜːrmeɪd] , [ɔːr] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn]

or	there	into	a	bunch	of	flowers	;	writhing	into	a	mermaid	,	or	culminating	in
或者	那里	进入	一个	束	的	花朵	;	扭动	进入	一个	美人鱼	,	或者	高潮	在

[ə; eɪ] [ˈtroʊfi] ;

a	trophy	;
一个	杯	;

或者变成一束鲜花；扭动成美人鱼，或者最终获得奖杯；

[hɪr] [ðə; ði] [vəˈlʊt] [ɑːr; ər] [prɔpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [ˈgɑːθɪk]

here	the	volutes	are	propped	with	an	utterly	dissipated	and	abandoned	Gothic
这里	这	涡卷	是	支撑	和	一个	完全地	消散	和	弃	哥特

[ʃæft] ,

shaft	,
轴	,

这里，涡卷状的装饰是由一根完全废弃的哥特式立柱支撑的。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ˈpedɪmənt] ;

there	is	the	ghost	of	a	classic	pediment	;
那里	是	这	鬼	的	一个	经典的	山墙	;

那里隐约可见古典山墙的轮廓；

[hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [piːs] [ʌv; əv][ˈruːɪn][ɪz][ˈbɑːdɪli] [fɔɪstid] [ɪn] ;

here	a	whole	piece	of	ruin	is	bodily	foisted	in	;
这里	一个	所有的	片	的	废墟	是	身体上的	强加	在	;

这里仿佛是一片废墟，被硬生生地塞了进来；

[ə; eɪ] [fɔːrˈtuːɪtəs] [ˈɪntərv(ə)l][ɪz][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈspɔːrtsmən][ɔːr][ə; eɪ] [flɜːrˈteɪʃn] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði]

a	fortuitous	interval	is	occupied	by	a	sportsman	or	a	flirtation	,	or	by	the
一个	偶然	间隔	是	占领	经过	一个	运动员	或者	一个	调情	,	或者	经过	这

[kənˈvenʃən(ə)l] [ˈtʃaɪnəmən] ,

conventional	Chinaman	,
传统的	中国人	,

这段空闲时间可能被运动员、调情者或传统的中国人占据。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [hæt] .

with	an	impossible	mustache	and	inconceivable	hat	.
和	一个	不可能的	胡子	和	不可思议	帽子	.

留着不合常理的胡子，戴着匪夷所思的帽子。

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [əˈlaɪk] ; [ˈsɪmətri] [ɪz] [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] [əˈvɔɪdɪd] ;

The	two	sides	of	the	design	are	seldom	alike	;	symmetry	is	ostentatiously	avoided	;
这	二	侧面	的	这	设计	是	很少	同样	;	对称	是	炫耀地	避免	;

该设计的两面很少相同；刻意避免对称；

[ˈevriθɪŋ] [twɪsts] , [twɜːlz] , [raɪðz] , [ˈtʃeɪndʒɪz] ,

everything	twists	,	twirls	,	writhes	,	changes	,
一切	曲折	,	旋转	,	扭动	,	变化	,

万物都在扭曲、旋转、翻腾、变化。

[gets] [dɪˈstɔːrtɪd] [laɪk] [ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈpeptɪk] [driːm] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] ,

gets	distorted	like	the	images	in	a	dyspeptic	dream	over	a	book	of	travels	,
获得	扭曲	喜欢	这	图片	在	一个	消化不良	梦	超过	一个	书	的	旅行	,

就像消化不良的人在梦中翻阅游记时看到的画面一样扭曲变形。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ə'weɪk] .
from **which** **the** **reader** **will** **be** **glad** **to** **awake** **.**
从 哪个 这 读者 将要 是 高兴的 到 醒 .

读者会很高兴从中醒来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

[pleɪt] [ˌeks 'el] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz]
PLATE **XL** **CHIPPENDALE** **CHAIRS**
盘子 XL 奇彭代尔 椅子

PLATE XL CHIPPENDALE 椅子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['tʃɪpənˌdeɪlz] [feɪm] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːrmz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
Fortunately **for** **Chippendale's** **fame** **this** **class** **of** **work** **forms** **but** **an** **insignificant**
幸运的是 为了 奇彭代尔舞男 名声 这 班级 的 工作 表格 但 一个 微不足道
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [naʊ] [ɪk'stænt] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊɪŋ] [ɪn]
portion **of** **the** **remains** **of** **his** **furniture** **now** **extant** **—** **a** **fact** **which** **is** **owing** **in**
部分 的 这 遗迹 的 他的 家具 现在 现存 — 一个 事实 哪个 是 欠款 在
[sʌm; səm] ['meʒər] [tuː; tə][ɪts] [kən'strʌktɪv] ['wiːknəs] .
some **measure** **to** **its** **constructive** **weakness** **.**
一些 措施 到 它是 建设性的 弱点 .

幸运的是，对于奇彭代尔的名声而言，这类作品在他现存的家具遗物中所占比例微不足道——这在某种程度上要归功于其结构上的缺陷。

[ɪts] ['merɪts] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['kɑːrvər] .
Its **merits** **are** **purely** **those** **of** **a** **skilful** **carver** **.**
它是 优点 是 纯粹 那些 的 一个 熟练 雕刻家 .

它的优点完全体现了雕刻家的精湛技艺。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [staɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "
A **second** **important** **characteristic** **style** **was** **that** **which** **may** **be** **described** **as** **"**
一个 第二 重要的 特征 风格 曾是 那 哪个 可能 是 描述 作为 "
[fret] [wɜːrk] .
fret **work** **.**
烦恼 工作 .

第二个重要的特色风格可以被描述为“镂空工艺”。

" [sʌm; səm] ['piːsɪz] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ʃelvz] [ænd; ənd]['kæbɪnəts][fɔːr; fər]['tʃaɪnə] ,
" Some pieces coming under this description , shelves and cabinets for china ,
" 一些 件 未来 在下面 这 描述 , 货架 和 橱柜 为了 中国 ,
[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ,
amongst others ,
在 其他的 ,

“符合此描述的物品包括瓷器架和橱柜等。”

[ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ʌv; əv] [θɪn] [slæbz][ʌv; əv] [wʊd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
are **constructed** **almost** **wholly** **of** **thin** **slabs** **of** **wood** **pierced** **with** **a** **great**
是 建造 几乎 完全 的 薄的 板 的 木头 穿孔 和 一个 伟大的
[və'raɪəti][ʌv; əv] [smɔːl] ['pætərn] ,
variety **of** **small** **patterns** **,**
种类 的 小的 图案 ,

几乎完全由薄木板构成，上面穿孔有各种各样的小图案。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['ɪntrɪkət] .

many	of	them	very	intricate	.
许多	的	他们	非常	错综复杂	.

其中许多都非常复杂。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['deɪnti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

These	are	dainty	pieces	of	furniture	,	well	suited	for	the	drawing	-	room	and
这些	是	纤巧	件	的	家具	,	出色地	适合	为了	这	绘画	-	房间	和

['buːdwɑːr] ;

boudoir	;
闺房	;

这些家具造型精致小巧，非常适合摆放在客厅或闺房；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðæt]

and	it	speaks	volumes	for	the	care	and	finish	in	the	workmanship	that
和	它	说话	卷	为了	这	关心	和	结束	在	这	做工	那

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [steɪt] ['dʊrɪŋ] [soʊ]

any	of	them	have	been	handed	down	to	us	in	a	perfect	state	during	so
任何	的	他们	有	到过	递交	向下	到	我们	在	一个	完美的	状态	期间	所以

[lɔːŋ] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] .

long	an	existence	.
长的	一个	存在	.

这些物品能够历经如此漫长的时间仍能保持完美的状态传承至今，充分说明了其精湛的工艺和细致的做工。

[wʌt] [ɪz] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tʃɪpəndeɪl] [hæz; həz] [ɜːrnd] , [haʊˈevər] ,

What	is	sound	of	the	reputation	that	Chippendale	has	earned	,	however	,
什么	是	声音	的	这	名声	那	奇彭代尔	有	获得	,	然而	,

然而，奇彭代尔赢得的声誉究竟如何呢?

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

apart	from	the	excellence	of	his	workmanship	,
除	从	这	卓越	的	他的	做工	,

除了他精湛的工艺之外，

[laɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][læst] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n] — [ɪn] ['piːsɪz]

lies	in	the	furniture	coming	under	the	last	head	of	our	division	—	in	pieces
谎言	在	这	家具	未来	在下面	这	最后的	头	的	我们的	分配	—	在	件

[werˈɪn] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [əˈplaɪd] ,

wherein	we	find	the	decoration	applied	,
其中	我们	寻找	这	装饰	应用	,

关键在于我们部门最后一个负责人负责的家具——那些饰面精美的家具。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lævɪʃli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

a	little	lavishly	it	is	true	,
一个	小的	慷慨地	它	是	真的	,

确实有点铺张浪费，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [streɪt] [laɪnz] [ænd; ənd] [pleɪn] ['sɜˑːfəsəz, 'sɜˑːfəsɪz][wɪð; wɪθ]

with	a	certain	admixture	of	straight	lines	and	plain	surfaces	with
和	一个	肯定	混合物	的	直的	线条	和	清楚的	表面	和

[wɪtʃ] [tuː; tə]['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː] .

which	to	contrast	it	.
哪个	到	对比	它	.

与此形成对比的是，其中穿插了一些直线和素面。

[ɪn] [ðiːz] , ['membər] ['ʌðərwaɪz] [skwer] [ænd; ənd] [streɪt] [ɑːr; ər][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['delɪkət]

In	these	,	members	otherwise	square	and	straight	are	enriched	with	delicate
在	这些	,	成员	否则	正方形	和	直的	是	富含	和	精美的

[ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [sʌŋk] [kɑːvd] [wɜːrk] ,

and	shallow	sunk	carved	work	,
和	浅的	沉没	雕刻	工作	,

在这些作品中，原本方正笔直的构件上饰以精致浅雕，增添了美感。

['sʌmtaɪmz] [beɪst] [ɑːn] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pætərn] .
sometimes based on geometrical patterns .
有时 基于 在 几何 图案 .

有时基于几何图案。

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tʃerz] , [ɔːl'ðoʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [kɜːrvd] [fɔːrmz] ,
The backs of chairs , although consisting of curved forms ,
这 背部 的 椅子 , 虽然 由 的 弯曲 表格 ,

椅子的靠背虽然由弧形构成，

[hæv; həv] ['kɑːmənli] [ə; eɪ] [ˌrektɪ'lɪniər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [laɪnz] ,
have commonly a rectilinear disposition of the principal lines ,
有 通常 一个 直线 处置 的 这 主要的 线条 ,

主线通常呈直线排列，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrvətʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃənl] ['membər] [ɑːr; ər][soʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]
and the curvatures of the constructional members are so subtle and
和 这 曲率 的 这 构造 成员 是 所以 微妙的 和
[rɪ'streɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'strɔɪd] .
restrained that the impression of strong wooden construction is not wholly destroyed .
克制 那 这 印象 的 强的 木制的 建造 是 不是 完全 损毁 .

结构构件的曲率非常微妙和克制，因此坚固的木结构印象并没有完全消失。

[ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] ['membər] , [sʌtʃ] [æz; əz][legz][ʌv; əv][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kept]
The supporting members , such as legs of tables and chairs , are often kept
这 支持 成员 , 这样的 作为 腿 的 表格 和 椅子 , 是 经常 保留
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

支撑构件，例如桌椅的腿，通常保持笔直。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] , [wer] [ə'plaɪd] ,
and the carving , where applied ,
和 这 雕刻 , 在哪里 应用 ,

以及雕刻部分（如有）。

[ɪz] [kept] [soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɔːr]['riːəl][kə'pæsəti]
is kept so shallow that it does not interfere with the apparent or real capacity
是 保留 所以 浅的 那 它 做 不是 干扰 和 这 明显 或者真实的 容量
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] .
of the parts for the function for which they are designed .
的 这 部分 为了 这 功能 为了 哪个 他们 是 设计 .

深度足够，不会影响部件在设计功能上的实际或外观容量。

[ɪn] [ə'preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['merɪts][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['tʃɪpəndeɪl] [wʌz; wəz]
In appraising his merits it must always be remembered that Chippendale was
在 评估 他的 优点 它 必须 总是 是 记得 那 奇彭代尔 曾是
[prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ]['kɑːrvər] ;
pre - eminently a carver ;
预 - 非常 一个 雕刻家 ;

在评价他的功绩时，必须始终记住，奇彭代尔首先是一位杰出的雕刻家；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrvər] [prə'djʊsɪŋ] [wɜːrk] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][juː'tɪləti][hi:; hi][hoʊldz]
and as a carver producing work applied to objects of utility he holds
和 作为 一个 雕刻家 生产 工作 应用 到 对象 的 公用事业 他 持有
[æn; ən] [ʌn'tʃælɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
an unchallenged position .
一个 未受挑战 位置 .

作为一名雕刻家，他的作品被应用于实用物品上，他的地位无可争议。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[pleɪt] ['ɛksˈɛlˈaɪ] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz]
PLATE XLI CHIPPENDALE CHAIRS
盘子 xli 奇彭代尔 椅子

PLATE XLI 奇彭代尔椅

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['mɪstər] . [keɪ] . ['wɔrən] ['klaʊstən] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ([ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
Mr . K . Warren Clouston , describing the work of this period (The Architectural
先生 . K . 沃伦 克卢斯顿 , 描述 这 工作 的 这 时期 (这 建筑
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Record ,
记录 ,

K·沃伦·克卢斯顿先生在描述这一时期的作品时（《建筑记录》）

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .) , [sez] : " ['tʃɪpəndeɪl] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɛrˌmeɪkər] ,
Vol . VIII .) , says : " Chippendale , above all things , was a chairmaker ,
沃尔 . 八 .) , 说道 : " 奇彭代尔 , 多于 全部 事物 , 曾是 一个 椅子制造商 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃerz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][vəˈraɪəti] ,
and his chairs are full of variety ,
和 他的 椅子 是 满的 的 种类 ,

第八卷中写道："奇彭代尔首先是一位椅子制造商，他的椅子种类繁多，

[æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [bæk] , ['kæbrɪˌoʊl][leg][ænd; ənd] [klɔː] - [ænd; ənd] - [bɔːl] [fʊt] [ʌv; əv]
at first with the high back , cabriole leg and claw - and - ball foot of
在 第一的 和 这 高的 后退 , 卡布里奥尔 腿 和 爪 - 和 - 球 脚 的
[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [dʌtʃ] [teɪst] ;
the so - called Dutch taste ;
这 所以 - 称为 荷兰语 品尝 ;

最初具有所谓荷兰风格的高背、弯腿和爪球状脚；

[ðen] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] ['laɪtər] ['fænsis] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [veɪs] - [ʃeɪpt] ['ɔːrnəmənt] , ['floʊɪŋ] ['rɪbən]
then rising to lighter fancies , either with vase - shaped ornament , flowing ribbon
然后 上升 到 打火机 幻想 , 任何一个 和 花瓶 - 形状 装饰品 , 流动 丝带
['baʊz, 'boʊz] , [intə(ː)'leisiŋ] [frets] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['treɪsəri] .
bows , interlacing frets of Gothic tracery .
弓 , 交织 琴格 的 哥特 花饰 .

然后逐渐演变为更轻松的风格，例如花瓶状装饰、飘逸的丝带蝴蝶结、交错的哥特式花饰。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [ðə; ði][rəˈkoʊkoʊ]['ɔːrnəmənt] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
But what matters it whether the rococo ornament then prevailing on the
但 什么 事情 它 无论 这 洛可可 装饰品 然后 盛行 在 这
['kɑːntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

但重要的是当时在欧洲大陆盛行的洛可可装饰风格。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['liːnɪŋz] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['tʃembər] , [ɔːr] ['strɔːberi] [hɪl] ['gɑːθɪk][wɜːr; wər]
the Chinese leanings of Sir William Chambers , or Strawberry Hill Gothic were
这 中国人 倾向 的 先生 威廉 钱伯斯 , 或者 草莓 爬坡道 哥特 是
[əˈdɑːptɪd] ,
adopted ,
已采用 ,

采用了威廉·钱伯斯爵士的中国风风格，或者说是草莓山哥特式风格。

[wen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['blendɪd] [ɪn][wʌn][hɑːr'moʊniəs] [hoʊl] ?

when	the	different	sources	are	blended	in	one	harmonious	whole	?
什么时候	这	不同的	来源	是	混合	在	一	和谐	所有的	?

当不同的元素融合为一个和谐的整体时，会是什么样子?

[wiː; wi] [gɪv] ['tʃɪpəndeɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

We	give	Chippendale	the	first	place	simply	from	his	book	,
我们	给	奇彭代尔	这	第一的	地方	简单地	从	他的	书	,

我们仅仅凭借奇彭代尔的书就将他排在第一位。

[fɔːr; fər][ðə; ði][skwɑːt] [bæks] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] [tʃerz] [ʌv; əv] ['mænˌwɛrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti]

for	the	squat	backs	and	ungainly	chairs	of	Manwaring	and	the	Society
为了	这	蹲	背部	和	笨拙的	椅子	的	曼瓦林	和	这	社会

[ʌv; əv] [ʌp'hoʊlstərərz] ,

of	Upholsterers	,
的	室内装潢师	,

曼瓦林和室内装潢师协会那些矮胖的椅背和笨重的椅子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bædli] [dɪ'zaɪnd] [siːts] [ʌv; əv] ['ɪns] [ænd; ənd] ['meɪhjuː] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt]

and	the	badly	designed	seats	of	Ince	and	Mayhew	only	serve	to	accentuate
和	这	糟糕	设计	座位	的	自	和	梅休	仅有的	服务	到	强调

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][hænd] .

the	work	of	the	master	hand	.
这	工作	的	这	掌握	手	.

Ince 和 Mayhew 设计的糟糕座椅反而更加凸显了大师之手的杰作。

" [ðə; ði] [tʃerz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]

"	The	chairs	chosen	for	illustration	in	this	number	are	of	the	simpler
"	这	椅子	选定	为了	插图	在	这	数字	是	的	这	更简单

['pætərn] .

patterns	.
图案	.

本期插图中的椅子款式较为简单。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrnəmənt] ,

It	will	be	seen	that	they	have	very	little	ornament	,
它	将要	是	已见	那	他们	有	非常	小的	装饰品	,

可以看出，它们的装饰很少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæks] ,

and	that	this	is	almost	entirely	confined	to	the	backs	,
和	那	这	是	几乎	完全	受限	到	这	背部	,

而且这种情况几乎完全局限于背部。

[ðə; ði][legz] ['biːɪŋ] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [skwer] [ænd; ənd][pleɪn] .

the	legs	being	in	most	cases	square	and	plain	.
这	腿	存在	在	最多	案例	正方形	和	清楚的	.

大多数情况下，腿部是方形且简单的。

[ɪn][ðə; ði] [bæks] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [ə'kɜːr] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

In	the	backs	the	same	lines	occur	as	in	those	made	in	the	time	of	William	III
在	这	背部	这	相同的	线条	发生	作为	在	那些	制成	在	这	时间	的	威廉	三、

. ,

: ;

. ,

背面的线条与威廉三世时期制作的相同。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɪlk] , ['tæpəstri] [ɔːr]

but	instead	of	the	frame	of	the	back	being	covered	with	silk	,	tapestry	or
但	反而	的	这	框架	的	这	后退	存在	涵盖	和	丝绸	,	挂毯	或者

['ʌðər] [mə'tɪrɪəl] ,

other	material	,
其他	材料	,

但是，书脊背面的框架并没有用丝绸、挂毯或其他材料覆盖，

['tʃɪpənˌdeɪlz] [ɑːr; ər][kʌt]['oʊpən][wɪð; wɪθ]['fænsɪf(ə)l] ['pætərn] .

Chippendale's	are	cut	open	with	fanciful	patterns	.
奇彭代尔舞男	是	切	打开	和	奇幻的	图案	.

Chippendale 的开衩设计充满了奇特的图案。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['kæbrɪˌoʊl][legz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] [klɔː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr] [liːf] [æt; ət]

Those	with	cabriole	legs	usually	have	claw	feet	and	a	shell	or	leaf	at
那些	和	卡布里奥尔	腿	通常	有	爪	脚	和	一个	壳	或者	叶子	在

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

那些拥有弯曲腿的动物通常有爪状的脚，头顶长着贝壳或叶子。

[ðə; ði] [tʃerz] [ɪn] ['tʃɪpənˌdeɪlz] [bʊk] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hɪr] ['ɪləstreɪtɪd]

The	chairs	in	Chippendale's	book	are	much	more	elaborate	than	those	here	illustrated
这	椅子	在	奇彭代尔舞男	书	是	很多	更多的	精心制作的	比	那些	这里	插图

[ɔːr][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi] [ˌɔːrdn'erəli] [prə'duːst] .

or	than	those	he	ordinarily	produced	.
或者	比	那些	他	按说	生产	.

奇彭代尔书中的椅子比这里展示的椅子或他通常制作的椅子要精致得多。

[ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

This	is	naturally	accounted	for	by	the	desire	to	induce	customers	to	purchase
这	是	自然	已记录	为了	经过	这	欲望	到	诱导	顾客	到	购买

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] ['piːsɪz] .

the	more	expensive	pieces	.
这	更多的	昂贵的	件	.

这自然可以用促使顾客购买更昂贵商品的愿望来解释。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [skwer] [leg] [wɪ'ðaʊt] ['teɪpər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [maːrks][ʌv; əv]

The	simple	square	leg	without	taper	is	one	of	the	distinctive	marks	of
这	简单的	正方形	腿	没有	锥形	是	一	的	这	独特的	标记	的

['tʃɪpənˌdeɪlz] [taɪm] .

Chippendale's	time	.
奇彭代尔舞男	时间	.

没有锥形收窄的简单方形腿是奇彭代尔时代的一个显著特征。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['sentʃəri] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['heplhwait] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Later	in	the	century	,	in	the	work	of	Hepplewhite	and	others	,
之后	在	这	世纪	,	在	这	工作	的	赫普尔怀特	和	其他的	,

本世纪后期，在赫普尔怀特等人的著作中，

[ðə; ði][legz][wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] ['teɪpərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tʃer] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ænd; ənd]

the	legs	were	made	more	tapering	and	the	whole	chair	much	lighter	and
这	腿	是	制成	更多的	逐渐变细	和	这	所有的	椅子	很多	打火机	和

[mɔːr] [ɪ'læbərətli] ['ɔːnəmentid] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['renəsɑːns] [fɔːrmz] [ðen] [ɪn]

more	elaborately	ornamented	to	correspond	with	the	Renaissance	forms	then	in
更多的	精心	装饰	到	对应	和	这	复兴	表格	然后	在

[voʊg] .

vogue	.
时尚	.

为了与当时流行的文艺复兴风格相呼应，椅子的椅腿变得更细长，整把椅子也更轻便，装饰也更加精致。

[ðə; ði] [tɜːrnd] [leg][ɪz] ['rerli] [faʊnd] , [ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [juːst] ['leɪtər] .

The	turned	leg	is	rarely	found	,	although	much	used	later	.
这	转向	腿	是	很少	成立	,	虽然	很多	用过的	之后	.

虽然后来经常使用，但现在已经很少见了。

[ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [legz] .

The	shaping	and	ornamentation	is	generally	confined	to	the	front	legs	.
这	成型	和	装饰	是	一般来说	受限	到	这	正面	腿	.

造型和装饰通常仅限于前腿。

[mə'hɑːgəni] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] [moʊst] [juːst] ,

Mahogany	,	as	has	been	stated	,	was	the	wood	most	used	,
桃花心木	,	作为	有	到过	声明	,	曾是	这	木头	最多	用过的	,

如前所述，红木是使用最广泛的木材。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] ['kɑːrvɪŋ] .

and	the	ornamentation	was	confined	as	a	rule	to	carving	.
和	这	装饰	曾是	受限	作为	一个	规则	到	雕刻	.

装饰通常仅限于雕刻。

[ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ][ænd; ənd] ['mɑːrkɪtri] , [bræs] [ænd; ənd]['ɔːrməluː][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

Inlay	and	marquetry	,	brass	and	ormolu	were	employed	on	other	articles
镶嵌	和	镶嵌细工	,	黄铜	和	鎏金	是	受雇	在	其他	文章

[ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

of	furniture	,
的	家具	,

镶嵌工艺、细木镶嵌、黄铜和鎏金工艺也被用于其他家具上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃerz] ['rerli] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɔːrnəmənt] .

but	the	chairs	rarely	have	such	ornament	.
但	这	椅子	很少	有	这样的	装饰品	.

但椅子上很少有这样的装饰。

[ðə; ði][rə'koʊkoʊ][ʌv; əv] ['tʃɪpənˌdeɪlz] ['ɜːrliər] [wɜːrk] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] ['luːɪs]

The	rococo	of	Chippendale's	earlier	work	,	corresponding	to	the	French	of	Louis
这	洛可可	的	奇彭代尔舞男	早些时候	工作	,	相应的	到	这	法语	的	路易斯

['ɛks'viː] . [ænd; ənd][ˌɛks'viː'aɪ] . ,

XV	.	and	XVI	.	,
十五	.	和	十六	.	,

奇彭代尔早期作品的洛可可风格，与路易十五和路易十六时期的法国风格相对应。

[wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['tendɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siˈviəə] ['renəsɑːns] ,

was	succeeded	by	a	modification	tending	towards	the	severer	Renaissance	,
曾是	成功了	经过	一个	修改	倾向于	向	这	更严重	复兴	,

['influənst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkitekts] ,

influenced	by	the	designs	of	the	architects	,
影响	经过	这	设计	的	这	建筑师	,

随后出现了一种趋向于更为严谨的文艺复兴风格的改良，这种改良受到了建筑师设计的影响。

['rɑːbərt][ænd; ənd][dʒeɪmz]['ædəm] , [huː] [geɪv] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz][ʌv; əv]

Robert	and	James	Adam	,	who	gave	their	attention	to	the	minutest	details	of
罗伯特	和	詹姆斯	亚当	,	WHO	给予	他们的	注意力	到	这	最分钟	细节	的

[ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] ,

interior	decoration	and	furnishing	,
内部的	装饰	和	家具	,

罗伯特和詹姆斯·亚当兄弟俩对室内装饰和家具的每一个细节都格外关注。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

as	well	as	the	larger	problems	of	architecture	.
作为	出色地	作为	这	更大的	问题	的	建筑学	.

以及建筑领域更广泛的问题。

[ʌv; əv] ['tʃɪpənˌdeɪlz] [kən'tɛmpɜˌɛriːz] , ['ɪns] [ænd; ənd] ['meɪhjuː] , [huː] ['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk]

Of	Chippendale's	contemporaries	,	Ince	and	Mayhew	,	who	also	published	a	book
的	奇彭代尔舞男	同时代人	,	自	和	梅休	,	WHO	还	已发布	一个	书

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] ,

of	designs	,
的	设计	,

在奇彭代尔的同代人中，还有英斯和梅休，他们也出版了一本设计书。

[ɑːr; ər] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][moʊst] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,

are	now	looked	upon	as	most	deserving	to	share	his	fame	,
是	现在	看起来	之上	作为	最多	值得	到	分享	他的	名声	,

现在他们被视为最应该分享他名声的人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['rekərdz][ʌv; əv]['meni] ['ʌðər] .

although	there	are	records	of	many	others	.
虽然	那里	是	记录	的	许多	其他的	.

尽管还有许多其他记录。

['heplhwait] [fɔːrmz][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

Hepplewhite	forms	a	connecting	link	between	this	period	and	that	of	the	more
赫普尔怀特	表格	一个	连接	关联	之间	这	时期	和	那	的	这	更多的

[sɪ'vɪr] [laɪnz][ʌv; əv] ['ʃerətən] [ænd; ənd] ['ʃɪrər] .

severe	lines	of	Sheraton	and	Shearer	.
严重	线条	的	喜来登	和	剪羊毛工	.

赫普尔怀特将这一时期与谢拉顿和希勒更为严酷的风格联系起来。

['ʃerətən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['dræftsmən] .

Sheraton	was	a	skilled	and	cultivated	man	and	an	excellent	draughtsman	.
喜来登	曾是	一个	熟练	和	栽培	男人	和	一个	出色的	绘图员	.

谢拉顿是一位技艺精湛、有教养的人，也是一位优秀的绘图员。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][səb'skraɪbɜˑz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] , " [ðə; ði]['kæbɪnət]['meɪkər][ænd; ənd] [əpoʊlstɜˑz]

Among	the	subscribers	to	his	book	,	"	The	Cabinet	Maker	and	Upholsterer's
之中	这	订阅者	到	他的	书	,	"	这	内阁	制造商	和	室内装潢师

['drɔːɪŋ] [bʊk] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Drawing	Book	,	"	published	in	1793	,
绘画	书	,	"	已发布	在	-	,

在他的著作《橱柜工匠和室内装潢师绘图手册》（1793年出版）的订户中，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

are	the	names	and	addresses	of	no	less	than	four	hundred	and	fifty
是	这	姓名	和	地址	的	不	较少的	比	四	百	和	五十

['kæbɪnət] - ['meɪkɜˑz] ,

cabinet	-	makers	,
内阁	-	制造商	,

至少有四百五十位橱柜制造商的姓名和地址，

[ænd; ənd] ['kɑːrvər] , [nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkɜˑz] , [ʌp'hoʊlstərərz]

chairmakers	and	carvers	,	not	including	musical	instrument	makers	,	upholsterers
椅子制造商	和	雕刻家	,	不是	包括	音乐	乐器	制造商	,	室内装潢师

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɪndrəd] [treɪdz] .

and	other	kindred	trades	.
和	其他	亲属	交易	.

椅子制造商和雕刻师，不包括乐器制造商、室内装潢师和其他相关行业。

[ðɪs] ['gɪvz] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [bʊks] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪm'plɔɪd] ,

This	gives	some	idea	of	the	extent	to	which	such	books	were	then	employed	,
这	给予	一些	主意	的	这	程度	到	哪个	这样的	图书	是	然后	受雇	,

这使人们对当时这类书籍的使用程度有了一些了解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['meɪkɝz] [huːz] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ænd; ənd] [huːz]

and	the	number	of	makers	whose	work	is	not	now	distinguishable	and	whose
和	这	数字	的	制造商	谁	工作	是	不是	现在	可区分的	和	谁

[neɪmz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [ə'blɪviən] .

names	are	lost	in	oblivion	.
姓名	是	丢失的	在	遗忘	.

还有很多创作者的作品现在已经无法辨认，他们的名字也湮没在历史长河中。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [keɪm] [ðə; ði] " ['empaɪər] " [staɪl] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [fræns]

Following	the	work	of	these	men	came	the	"	Empire	"	style	introduced	in	France
下列的	这	工作	的	这些	男人	来了	这	"	帝国	"	风格	介绍	在	法国

['æftər] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

after	the	French	Revolution	.
后	这	法语	革命	.

这些人的工作催生了法国大革命后在法国引入的"帝国"风格。

['riːdɝz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒən] ['pɪriəd] [ɑːr; ər]

Readers	interested	in	the	subject	of	the	furniture	of	the	Georgian	period	are
读者	感兴趣的	在	这	主题	的	这	家具	的	这	格鲁吉亚	时期	是

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pleɪts] ,

referred	to	the	recently	published	large	collection	of	photographic	plates	,
指	到	这	最近	已发布	大的	收藏	的	摄影	盘子	,

对乔治时期家具感兴趣的读者可以参考最近出版的大型摄影图集。

[ɪn'taɪtld] " ['ɪŋglɪʃ] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] " ([siː] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz])

entitled	"	English	Household	Furniture	"	(	see	announcement	in	our	advertising	pages	)
标题	"	英语	家庭	家具	"	(	看	公告	在	我们的	广告	页面	)

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] .

from	which	our	present	illustrations	have	been	reproduced	.
从	哪个	我们的	展示	插图	有	到过	复制品	.

本书名为《英国家用家具》（详见广告页公告），我们目前的插图均取材于此。

[noʊt] . — [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] [lɑːrdʒ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pleɪts] [ɪn]

Note	.	—	The	illustrations	in	this	issue	are	reduced	from	large	photographic	plates	in
笔记	.	—	这	插图	在	这	问题	是	减少	从	大的	摄影	盘子	在

[ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk] ,

the	recently	published	work	,
这	最近	已发布	工作	,

注：本期中的插图是由近期出版的著作中的大幅照片底片缩小而成。

[ɪn'taɪtld] " ['ɪŋglɪʃ] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] , ['meɪnli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['tʃɪpəndeɪl] , ['ʃerətən] , ['ædəm]

entitled	"	English	Household	Furniture	,	mainly	designed	by	Chippendale	,	Sheraton	,	Adam
标题	"	英语	家庭	家具	,	主要	设计	经过	奇彭代尔	,	喜来登	,	亚当

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒən] ['pɪriəd] .

and	others	of	the	Georgian	Period	.
和	其他的	的	这	格鲁吉亚	时期	.

标题为"英国家用家具，主要由奇彭代尔、谢拉顿、亚当和乔治亚时期的其他设计师设计"。

- [pleɪts] , ['iləstreitɪŋ] - [ɪg'zæmpəlz] .

100	Plates	,	illustrating	348	Examples	.
-	盘子	,	图示	-	示例	.

100 张图版，展示 348 个实例。

" [beɪts] & [gɪld] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	Bates	&	Guild	Company	,	publishers	,	Boston	.
"	贝茨	&	公会	公司	,	出版商	,	波士顿	.

"贝茨和吉尔德出版社，波士顿。

[siː] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] .

See	advertisement	on	another	page	.
看	广告	在	其他	页	.

请查看另一页上的广告。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[pleɪt]	[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]	[ˈtʃɪpəndeɪl]	[seˈtiː]	[ænd; ənd]	[tʃer]
PLATE	**XLII**	**CHIPPENDALE**	**SETTEE**	**AND**	**CHAIR**
盘子	xlii	奇彭代尔	沙发	和	椅子

图版 XLII 奇彭代尔沙发和椅子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神